

## Bloc Notes

L'angolo delle associazioni



### **Le Forum du bilinguisme à Bienne fête ses 10 années d'existence! Das Forum für die Zweisprachigkeit in Biel feiert sein 10jähriges Bestehen!**

Après une gestation qui a duré quasiment neuf ans, le Forum du bilinguisme a été créé en 1996, et il est entré en fonction en 1997. Sa conception est due à une volonté politique de mettre sur pied une institution qui avait pour tâche, d'une part, la promotion du bilinguisme au niveau institutionnel, sociétal et individuel, et, d'autre part, la recherche scientifique qui sert à asseoir cette promotion, ainsi que la sensibilisation des différents acteurs des institutions et de la société civile. Sa palette d'activités est donc forcément très large: organisation et gestion de rencontres *Tandem*, médiation en cas de conflits linguistiques concernant, par exemple, des droits linguistiques et culturels, qualité des traductions, etc. Le Forum met sur pied des démarches qui favorisent des pratiques bilingues, tels que le Label du bilinguisme et le prix du bilinguisme, ceci en collaboration avec l'association Bilinguisme<sup>+</sup>. Par des actions variées, il assure la visibilité et l'audibilité du bilinguisme à Bienne et organise des manifestations scientifiques ou grand public. Le Forum collabore avec des institutions suisses ou étrangères qui poursuivent des objectifs semblables.

*Juristisch gesehen ist das Forum eine Stiftung, sie wird unterstützt von der Stadt Biel, vom Kanton Bern, vom Bund und von allfälligen Drittmitteln, die projektgebunden sind. Physisch ist das Forum in Biel angesiedelt, es bildet mit dem Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (CAF) das Haus der*

*Zweisprachigkeit an der Seedorfstrasse 45, CAF und Forum haben komplementäre Aufgaben. Stiftungsratspräsident ist seit Mai 2007 Denis Grisel, Leiter der Wirtschaftsförderung des Kantons Bern. Er hat in dieser Funktion Christine Beerli, Direktorin BFH-HTI Biel-Bienne, abgelöst. Jean Racine war der erste Geschäftsführer des Forums, dessen Nachfolgerin wurde Ende 2002 Eva Roos. Seit Anfang Januar 2007 leiten Virginie Borel (Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit) und Claudine Brohy (Sprachpolitik und Forschung) die Institution.*

Claudine Brohy  
Forum du bilinguisme  
Forum für die Zweisprachigkeit  
Biel-Bienne  
[www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch)



### **Le Forum Langues Etrangères à l'École Primaire devient le Forum Langue Etrangère Suisse Das Forum Fremdsprachen an der Primarschule gründet das Forum Fremdsprachen Schweiz**

Le Forum langue étrangère à l'école primaire, créé à l'initiative de trois didacticiennes – Esther Sauer, Barbara Grossenbacher et Catherine Bieri – a vu le jour en même temps que les nouvelles structures HEP. Il s'agissait de former un groupe de didacticiens et de didacticiennes en langues étrangères ainsi que de linguistes partageant les mêmes intérêts pour la politique des langues et s'interrogeant sur les particularités de la formation des enseignant-e-s. Le Forum langues étrangères à l'école primaire est longtemps resté une association informelle dont l'objectif principal était de créer

un espace d'échange concernant les modalités de la formation proposée dans les différentes HEP suisses, mais aussi d'offrir aux membres du forum une formation continue de qualité. A cette fin, le forum organisait deux à trois rencontres annuelles dans les différentes HEP, en proposant des conférences sur des thèmes d'actualité présentées par des personnalités du paysage linguistique suisse et européen. Par des actions diverses, parfois de nature politique, le Forum a ainsi encouragé la promotion du plurilinguisme en Suisse et l'enseignement de deux langues étrangères dès l'école primaire.

*Das Forum Fremdsprachen an der Primarschule ist eine Arbeitsgruppe der Schweizerischen Gesellschaft für Lehrer- und Lehrerinnenausbildung. Um dem Bedarf nach Vernetzungen zwischen Primar- und Sekundarstufen gerecht zu werden, hat das Forum den Entscheid getroffen, einen offiziellen Verein zu gründen und die Sekundarstufen enger als zuvor einzubeziehen. In einem ersten Schritt hat Ende Januar 2007 das Forum Fremdsprachen an der Primarschule Statuten erfasst. In einem nächsten Schritt will sich die Mitgliederversammlung des Forums Fremdsprachen an der Primarschule verabschieden und am 3. November das Forum Fremdsprachen Schweiz gründen. Wichtige Mitglieder des Forums sind Christine Racine Le Pape (Präsidentin der APEPS) und Esther Sauer (Fachbereichsleitende PHT). Seit Ende Januar wird der Verein von den Vorstandsmitgliedern Sonia Rezgui (Präsidentin), Mathias Marschall (Vizepräsident), Catherine Bieri (Kassiererin) und Wilfried Kuster (Aktuar) geleitet.*